

SHORENA GOGIASHVILI

LEGAL ENGLISH
DIALOGUES
REAL-LIFE SCENARIOS

Shorena Gogiashvili
LEGAL ENGLISH DIALOGUES
REAL-LIFE SCENARIOS

შორენა გოგიაშვილი
იურიდიული ინგლისური დიალოგებში

პროექტის ხელმძღვანელი მაგდა ბარამიძე

რედაქტორი: ივერი შარაშენიძე

ინგლისური ტექსტის რედაქტორი: ნინო გუდაშვილი

ქართულის ტექსტის რედაქტორი: ლალი ბაქრაძე

ილუსტრატორი: მარიამ კესიდი

© გამომცემლობა „დიოგენე“, 2025
ყველა უფლება დაცულია.

ISBN 978-9941-11-931-6

www.diogene.ge

CONTENTS

წინასიტყვაობა.....	7
1. At the Notary Office.....	9
2. Renting an apartment. Signing a Rental Agreement.....	16
3. Tenant and Landlady Dispute. Late rent, maintenance issues, or lease termination....	24
4. At the immigration office	31
Review 1.....	39
5. Requesting Visa Extension, Residency; At the Ministry of Justice	43
6. Legal Aid Office Visit / At the Lawyer's Office (Consultation)	52
7. Applying for a Business License	59
8. At the Police Station: Reporting a Stolen Phone.....	67
Review 2	74
9. Car Accident and Insurance Claim	78
10. Consumer Complaint at a Retail Store or Agency	86
11. At the Property Registration Office.....	93
12. At the Border / Customs Office	100
Review 3	107
Top 50 travel idioms	111
Quiz 1	113
Quiz 2.....	117
Quiz 3.....	121
Quiz 4.....	125
Quiz 5.....	129
Answer Key.....	131
Listening scripts	139
Reference list.....	164

წინასიტყვაობა

ვისთვის არის წიგნი განკუთვნილი?

ეს წიგნი დიდ დახმარებას გაუწევს იურისტებს და ასევე ნებისმიერ სხვა პირს, ვისაც სურს, იურიდიულ საკითხებთან დაკავშირებით თავდაჯერებულად დაამყაროს კომუნიკაცია უცხოელ კოლეგებთან და კონსულტანტებთან, შეძლო ს ინგლისურენოვან გარემოში წარმატებით მუშაობა.

სტუდენტები, სამართლის სპეციალისტები, ადვოკატები, ნოტარიალურ და იურიდიულ ოფისებში დასაქმებული ან დასაქმების მსურველი პროფესიონალები, იურისპუდენციით დაინტერესებული პირები რეალური სასწავლო და სამუშაო სიტუაციების ამსახველი დიალოგების მეშვეობით შეძლებენ, გამოი მუშაონ საჭირო ლინგვისტური უნარები და გახდნენ კონკურენტუნარიანები შრომით ბაზარზე.

წიგნში მოცემული ლექსიკური მასალა განკუთვნილია ინგლისური ენის B1-B2 დონის შემსწავლელთათვის.

რას გვთავაზობს წიგნი?

- ▶ **თორმეტ დიალოგს**, რომლებშიც მოდელირებულია იურიდიული სფეროს მნიშვნელოვანი თემები და სიტუაციები, როგორებიცაა იურიდიული ტერმინოლოგიის გამოყენება, სასამართლო პროცესის სტრუქტურა, ადვოკატისა და კლიენტის კომუნიკაცია, კონტრაქტის შედგენა და ანალიზი, სამართლებრივი კონსულტაციის გაწევა, მტკიცებულებების წარმოდგენა და შეფასება, ჩვენების მიცემა და დაკითხვა, სამართლებრივი დოკუმენტების მომზადება, საერთაშორისო სამართლის საკითხები, ადამიანის უფლებების დაცვა, იურიდიული ეთიკა და თანამედროვე ტენდენციები იურიდიულ პრაქტიკაში.
- ▶ **ლექსიკურ ერთეულებს**, რომლებიც სპეციფიკური იურიდიული ტერმინოლოგიის გამოყენებასა და ათვისებაზეა ორიენტირებული;
- ▶ **თარგმნის ტიპის სავარჯიშოებს**, რომელთა მიზანია შეძენილი ცოდნისა და უნარების პრაქტიკაში გამოყენება;
- ▶ **სალაპარაკო უნარებზე** ორიენტირებულ თემატურ კითხვებს;

- ▶ მოცემული დიალოგების თემატიკის შესაბამის 2-2 მოსასმენ დავალებებს;
- ▶ შემაჯამებელ დავალებებს ყოველი ოთხი დიალოგის შემდეგ.
- ▶ ამ სფეროში ყველაზე ხშირად გამოყენებულ 50 იდიომას, რომლებიც ახსნილია კონკრეტული მაგალითებით და ახლავს ტესტური დავალებები.

წიგნს გააჩნია როგორც თვითმასწავლებლის, ისე სასწავლო აუდიტორიაში გამოსაყენებელი რესურსის ფუნქცია.

1

AT THE NOTARY OFFICE



Notary: Good afternoon! How can I assist you today?

Client: Good afternoon. I need to have some documents **translated** and **notarized**. Can you help me navigate this **legal process**?

Notary: Of course. May I see the documents you need to be translated and notarized?

Client: Sure, here they are. I have my birth certificate and my university diploma.

Notary: Thank you. We offer **translation** services here. Would you like the translations to be done by our **certified translator**, or do you already have translations that need notarization?

Client: I need the translations done here, please. I want to make sure everything is **above board** and properly notarized.

Notary: Understood. Our certified translator will handle the translation. This **process** usually takes about 2-3 **business days**. Once the translation is complete, we will notarize the documents.

Client: That sounds good. Is there anything specific I need to know about the notarization process?

Notary: Yes, once the translation is done, we will compare the translated document with the original to **ensure accuracy**. Then, we will notarize it, confirming that the

translation is **above suspicion** and a true and accurate **representation** of the original document.

Client: Great. Could you tell me how much this will cost and if I need to **provide** any additional **information**?

Notary: The cost depends on the **length** and **complexity** of the documents. For the birth certificate, it's **GEL 50** for translation and **GEL 30** for notarization. For the university diploma, it's **GEL 70** for translation and **GEL 40** for **notarization**. No additional **information** is needed, but please make sure you have a **valid ID** with you when you come to **collect** the **original documents**.

Client: Thank you. That sounds **reasonable**. I'll **proceed** with the translation and notarization. I want everything to be **on the up and up**.

Notary: Perfect. We'll start with the translation right away. Please leave your **contact details** so we can **inform** you once the documents are ready.

Client: Here are my details. Thank you for your help.

Notary: You're welcome. Have a great day!

Client: You too. Goodbye.



GLOSSARY

Notary *n.* – ნოტარიუსი – პირი, რომელსაც უფლება აქვს, შეასრულოს ოფიციალური სამართლებრივი აქტები, როგორიცაა დოკუმენტების დამოწმება.

Notarize *v.* – ნოტარიალური დამოწმება – დოკუმენტის ოფიციალურად დამოწმება ნოტარიუსის მიერ.

Notarized *adj.* – ნოტარიალურად დამოწმებული.

Translate *v.* – თარგმნა.

Translator *n.* – მთარგმნელი – პირი, რომელიც ტექსტებს ერთი ენიდან მეორეზე თარგმნის.

Translation *n.* – თარგმანი.

legal process *n. phrase* – სამართლებრივი პროცესი.

Certify *v.* – სერტიფიცირება – ოფიციალურად დადასტურება, რომ რაიმე აკმაყოფილებს სტანდარტებს.

Certified *adj.* – სერტიფიცირებული.

Above board *idiom* – პატიოსანი და კანონიერი – სამართლიანი და ღია ქმედება, კანონის ფარგლებში.

Process *n.* – პროცესი.

Process *v.* – დამუშავება.

Business day *n. phrase* – სამუშაო დღე.

Ensure *v.* – დარწმუნება.

Accuracy *n.* – სიზუსტე.

Above suspicion *idiom* – ეჭვის საფუძვლის გარეშე, ეჭვგარეშე.

Suspicion *n.* – ეჭვი, შეგრძნება, რომ ვინმეს არაკეთილსინდისიერი ან უკანონო მოქმედება აქვს ჩადენილი.

Suspect *v.* – ეჭვის ქონა.

Suspicious *adj.* – საეჭვო.

Representation *n.* – წარმომადგენლობა, ვინმეს სახელით მოქმედება ან მისი ინტერესების წარმოდგენა.

Represent *v.* – წარმოდგენა/წარმოჩენა.

Representative *adj.* – წარმომადგენელი, წარმომადგენლობითი.

Provide *v.* – მიწოდება, უზრუნველყოფა; რაიმეს მიცემა ან ხელმისაწვდომად გაკეთება.

Provision *n.* – მიწოდება, უზრუნველყოფა.

Information *n.* – ინფორმაცია.

Inform *v.* – ინფორმირება, ვინმესთვის ინფორმაციის მიწოდება.

Informative *adj.* – ინფორმაციული.

Length *n.* – სიგრძე.

Complexity *n.* – სირთულე; რთული სტრუქტურა ან საკითხი.

Complex *adj.* – რთული.

GEL *n.* Georgian Lari – ლარი, საქართველოს ოფიციალური ვალუტა.

ID Identification Document – პირადობის მოწმობა – დოკუმენტი, რომელიც ადასტურებს პიროვნების იდენტობას.

Valid *adj.* – სწორი, ძალაში მყოფი, მოქმედი, კანონიერი, მართებული.

Collect *v.* – შეგროვება.

Collection *n.* – კოლექცია, შეგროვება.

Reasonable *adj.* – გონივრული; ლოგიკური, ადეკვატური და სამართლიანი.

Reasonably *adv.* – გონივრულად.

Proceed *v.* – გაგრძელება. ქმედების გაგრძელება ან დაწყება განხილვის შემდეგ.

Proceedings *n.* – პროცედურები, სამართლებრივი ქმედებები.

on the up and up *idiom* – კანონიერი, პატიოსანი; სრულად სანდო და კანონთან შესაბამისობაში მყოფი ქმედება ან პიროვნება.

Contact details *n. phrase* – საკონტაქტო დეტალები.

Original document – დოკუმენტის დედანი.

EXERCISES

1

MATCH THE WORDS IN THE BOX WITH THE DEFINITIONS BELOW

**Certified Translator; ID; Translation Original Document;
Above Board; Above Suspicion; Notarization;
On the Up and Up; Legal Process**

1. The process of having a document authenticated by a notary.

2. The act of converting text from one language to another.

3. A professional who is officially recognized to translate documents.

4. The first version of a document.

5. An officially recognized form of identification.

6. A complex or risky legal situation.

7. Conducted according to the law.

8. Not subject to any suspicion.

9. Honest and legal.

2

COMPLETE THE SENTENCES. FILL IN THE BLANKS WITH THE APPROPRIATE WORDS OR PHRASES

1. I need to have my birth certificate _____ and notarized.
2. The translation will be done by a _____ translator.
3. The notary will compare the translated document with the original to ensure _____.
4. The notarization process usually takes about 2-3 _____ days.
5. The cost of translation depends on the _____ and complexity of the documents.
6. You will need to present a valid _____ when collecting the documents.
7. The client wants to make sure everything is _____ and properly notarized.

3

TRANSLATE THE GIVEN SENTENCES FROM GEORGIAN INTO ENGLISH

1. ჩვენი ოფისი გთავაზობთ სანოტარო მომსახურებას.

2. გთხოვთ, სანამ პროცესს დაიწყებთ, შეაგროვოთ ყველა საჭირო დოკუმენტი.

3. ოფისში მოსვლისას თან იქონიეთ პირადობის მოწმობა.

4. თარგმანის დასრულებისა და ნოტარიალურად დამოწმების შემდეგ მობილურ ტელეფონზე შეტყობინება მოგივიათ.

5. მინდა, ჩემი დიპლომი ნოტარიალურად დავამოწმო.

Discussion Corner

- ▶ Why is it important to have documents translated and notarized?
- ▶ What are some potential issues that might arise if translations are not accurate?
- ▶ How can you ensure that a translation service is reliable and trustworthy?



LISTENING PRACTICE ACTIVITIES



Scan the QR code to the recording. After listening to the provided recording, proceed to complete the exercises below.

4

READ THE STATEMENTS BELOW AND DECIDE IF THEY ARE TRUE OR FALSE BASED ON THE DIALOGUE.

1. The client needs to have their marriage certificate and passport translated and notarized.

2. The notary provides translation services through a certified translator.

3. The translations will be completed within one business day.

4. The notary compares the translated document with the original before notarization.

5. The cost of notarizing the birth certificate is GEL 40.

6. The client wants the translation and notarization process to be done properly and legally.

7. The notary requires the client to provide a copy of their ID before starting the process.

8. The client agrees to provide their contact details for updates about their documents.

9. The translation of the university diploma costs more than the translation of the birth certificate.

10. The notary concludes the conversation by informing the client that the documents will be sent to their home.

5

LISTEN TO THE PODCAST EPISODE AND FILL IN THE MISSING WORDS.

1. As part of her application process, she needed to submit translated and verified copies of her _____ and _____.
2. I need to have some _____ translated and notarized.
3. The notary explained that their office provided professional translation services handled by a _____ translator.
4. Our certified translator will take care of the translation _____, which typically takes around 2-3 business days.
5. The process usually takes about _____ business days to complete.
6. Maria was impressed by the _____ service and professionalism at the office.
7. Feeling relieved and _____, Maria left the office ready to start the next chapter of her life.

2

RENTING AN APARTMENT. SIGNING A RENTAL AGREEMENT



Legal Consultant: Good afternoon! How can I assist you today?

Tenant: Good afternoon. I'm renting an apartment for the first time and would like help understanding the **rental agreement** before I sign it.

Landlady: Hello. I'm the owner of the apartment. I brought a draft of the agreement. We want to make sure everything is clear and **legally sound**.

Legal Consultant: Excellent. Let's begin by reviewing the document together. The agreement states that the monthly rent is GEL 1000, payable by the 5th of each month. Is that correct?

Landlady: Yes, that's correct. I also included a **security deposit** of GEL 500, which will be returned at the end of the lease if no damage is found.

Tenant: That sounds fair. What are my main responsibilities as a **tenant**?

Legal Consultant: You're expected to keep the property clean and in good condition, pay all **utility bills** on time, and report any necessary repairs. These terms are standard and protect both the landlord and the tenant.

Tenant: Okay. And if something breaks, like the heating system, who **covers the repair**?

Landlady: I will take care of major repairs unless the damage is caused by **negligence**. That's also mentioned in **clause 7** of the agreement.

Legal Consultant: Correct. The agreement also includes a 30-day notice requirement before **termination notice** by either party. This helps ensure fairness and proper planning.

Tenant: I see. I want to make sure **everything is above board** and that I'm not missing anything important.

Legal Consultant: That's a wise approach. I've reviewed the terms, and they're **fair and reasonable** and legally **valid**. After **signing**, you should both **keep certified copies for your records**.

Tenant: Great. What do I need to bring today?

Legal Consultant: A valid ID and your contact details. Once we verify your information, we'll **proceed with the signing and witnessing**.

Tenant: Here's my ID. I've written down my phone number and email.

Landlady: And here's mine as well.

Legal Consultant: Perfect. Everything looks in order. I will now certify that this agreement has been freely **entered into** and meets the required **legal standards**.

Tenant: Thank you for your guidance. I **feel more confident signing** the lease now that it's all been explained.

Landlady: And I appreciate that everything is being handled on the up and up.

Legal Consultant: My pleasure. Let's **proceed with** the signing.

Tenant and Landlady: (sign documents)

Legal Consultant: Congratulations. The agreement is now officially signed and certified. I wish you both the best.

Tenant: Thank you very much.

Landlady: Thank you. Have a great day.

Legal Consultant: You too. Goodbye!



GLOSSARY

Legal consultant *n.* – იურიდიული

კონსულტანტი – სპეციალისტი, რომელიც სამართლებრივ რჩევებს იძლევა და იურიდიულ დოკუმენტებს ამზადებს.

Rental agreement *n.* – საიჯარო

ხელშეკრულება – დოკუმენტი, რომელიც ქირით საცხოვრებლის გადაცემისა და გამოყენების პირობებს განსაზღვრავს.

Landlady *n.* – მესაკუთრე ქალბატონი – ქალი, რომელსაც უძრავი ქონება ეკუთვნის და რომელიც მას სხვა პირზე აქირავებს.

Landlord *n.* – მესაკუთრე მამაკაცი – კაცი, რომელსაც უძრავი ქონება ეკუთვნის და რომელიც მას სხვა პირზე აქირავებს.

Legally sound *phr.* – სამართლებრივად გამართული – დოკუმენტი ან მოქმედება, რომელიც ყველა სამართლებრივ მოთხოვნას შეესაბამება.

Security deposit *n.* – სადამზღვევო ანაბარი.

Tenant *n.* – დამქირავებელი, დროებით მცხოვრები

პირი, რომელიც უძრავ ქონებას განსაზღვრული ვადით ქირაობს.

Utilities *n.* – კომუნალური ნაგებობები, საწარმოები; კომუნალური მომსახურება.

Utility bills – კომუნალური გადასახადები.

To cover the repairs *phr.* – შეკეთების ხარჯების დაფარვა.

Negligence *n.* – დაუდევრობა, უყურადღებობა; ვინმეს მხრიდან უყურადღებობით გამოწვეული ზიანი ან პრობლემა, რომლის გამო დამნაშავეს პასუხისმგებლობა ეკისრება.

Clause *n.* – პუნქტი (ხელშეკრულებაში), იურიდიული დოკუმენტის ნაწილი, რომელიც კონკრეტულ პირობას ან ვალდებულებას განსაზღვრავს.

Termination notice *phr.* – გათავისუფლების/ შეწყვეტის შეტყობინება, ოფიციალური

წინასწარი გაფრთხილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ.

Everything is above board *idiom* – ყველაფერი ღიად, პატიოსანად და კანონიერი გზით მიმდინარეობს (გამოიყენება, როდესაც გარიგება გამჭვირვალეა და არ მალავს არაფერს).

Fair and reasonable *phr.* – სამართლიანი და გონივრული (გამოიყენება ხელშეკრულების პირობების შეფასებისას).

Valid *adj.* – მოქმედი, კანონიერ ძალაში მყოფი.

დოკუმენტი ან პირობა, რომელიც აკმაყოფილებს სამართლებრივ მოთხოვნებს და ძალაშია.

Sign *v.* – ხელმოწერა.

Sign *n.* – ხელმოწერა – დოკუმენტზე სახელის დაწერა ოფიციალური თანხმობის გამოსახატავად.

Keep a copy for your records *phr.* – საარქივოდ შენახვა.

Keep certified copies – ნოტარიალურად დამოწმებული ასლების შენახვა

To proceed with signing *phr.* – ხელმოწერის პროცედურაზე გადასვლა.

Witness *v.* – მოწმის სახით ხელმოწერა – დამოწმება, რომ ხელმოწერა მოხდა კანონის შესაბამისად და ნებაყოფლობით.

To enter into an agreement *phr.* – ხელშეკრულების ძალაში შესვლა.

entered into – ძალაში შევიდა

Legal standards – *n.phr.* – სამართლებრივი სტანდარტები

To feel confident signing *phr.* –

თავდაჯერებულობა ხელმოწერის პროცედურის დროს, დარწმუნებული ყოფნა, რომ ყველაფერი სწორად და სამართლებრივად მიმდინარეობს.



EXERCISES

1

MATCH THE WORDS IN THE BOX WITH THE DEFINITIONS BELOW

Valid Legal Consultant, Utilities, Landlady, Security Deposit,
Rental Agreement, Negligence, Clause, Tenant

1. A professional who helps review legal documents and provides legal advice.

2. The person renting the apartment.

3. The owner of the apartment who rents it out.

4. The written contract between the landlord and the tenant.

5. An amount of money paid in advance, refundable if no damage occurs.

6. A specific section in a legal document that describes a particular condition.

7. Bills for services such as electricity, water, and gas.

8. Failure to take proper care, possibly causing damage.

9. Legally or officially acceptable or effective.

2

COMPLETE THE SENTENCES. FILL IN THE BLANKS WITH THE APPROPRIATE WORDS OR PHRASES

1. The _____ clearly states that the rent is due by the 5th of each month.
2. The _____ will be returned at the end of the lease if no damage is found.
3. As a _____, you're responsible for keeping the property clean and reporting repairs.
4. If something breaks due to _____, the tenant may be responsible for the damage.
5. The owner agreed to cover major repairs, which is outlined in _____ 7 of the contract _____.
6. The tenant is expected to pay all _____ on time.
7. A _____ copy of the agreement should be kept by both parties.
8. You must present a _____ ID before signing the lease.
9. The tenant wants to make sure everything is _____ board before proceeding.
10. The legal consultant confirmed that the agreement was signed freely and met all _____ standards.